

# Idegen nyelvek használata az eVIR-ben

Ez az oldal egyben mutatja be, hogyan lehet az eVIR-t idegen nyelven használni: mit kell beállítani, milyen sorrendben, és melyik beállítás mire hat. A részletek a hivatkozott oldalakon találhatóak.

## A három nyelv-fogalom

Az eVIR-ben három, egymástól **független** nyelv-beállítás létezik. A leggyakoribb félreértés az, hogy valaki az egyiket állítja be, és a másik kettőt is várja tőle.

| Fogalom                           | Mit mond meg                                                                                             | Hol állítható                                                   | Milyen nyelv lehet                                    |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Felület nyelve</b>             | Az eVIR menüi, gombjai, feliratai milyen nyelven jelennek meg a <b>belépett felhasználónak</b> .         | <a href="#">Saját beállítások</a> / felhasználó adatai          | Csak amihez van eVIR felület-fordítás.                |
| <b>Bizonylat nyelve</b>           | A PDF bizonylat <b>állandó feliratai</b> (Számla, Vevő, Nettó érték, ...) milyen nyelven jelennek meg.   | Bizonylatonként, a <a href="#">Paraméterek Nyelv</a> mezőjében  | Csak amihez van bizonylat-fordítás (telepítés-függő). |
| <b>Idegen nyelvi megnevezések</b> | A <b>törzsadatok</b> (cikknevek, mennyiségi egységek, kategóriák, ...) milyen nyelvre vannak lefordítva. | <a href="#">Rendszerbeállítások</a> → <a href="#">Cikktörzs</a> | <b>Bármelyik nyelv</b> , fordítás nélkül is.          |

Ezért lehetséges például, hogy a [webshopban](#) a vásárló olyan nyelvet válasszon, amelyen a **termékek nevei** helyesen jelennek meg, miközben a webshop saját feliratai az alapértelmezett nyelven maradnak. Ez nem hiba, hanem a fenti hatókör-különbség következménye.

## 1. Beállítás: idegen nyelvi helyek a törzsadatokhoz

Ez az alapja mindennek, ami a **saját adatainkat** (cikkeket, kategóriákat, mennyiségi egységeket) érinti.

1. **Rendszer** → **Beállítások** → **Rendszerbeállítások** → **Cikktörzs**
2. Az **Idegennyelvi megnevezések száma** mezőben megadjuk, hány idegen nyelvre lesz szükség (0-3), és **elmentjük**.
3. Az újratöltött űrlapon megjelenik az **1. / 2. / 3. idegennyelv** legördülő — itt választjuk ki, hogy melyik hely melyik nyelv.
  - Egy hely nyelvének **átállítása nem írja át a már rögzített megnevezéseket!** Nyelvet cserélni csak a meglévő szövegek átírásával együtt szabad.

Részletek: [Idegen nyelvi megnevezések](#)

## 2. A törzsadatok lefordítása

A beállítás után az idegen nyelvi mezők megjelennek a törzsadatoknál — a mezőfelirat a nyelvet is mutatja, pl. Idegennyelvi megnevezés 1 (Angol).

- **Termékek** és **Szolgáltatások** — a cikk bizonylatra kerülő megnevezése.  
Nagy cikktörzsnél érdemes a **tömeges export/importot** használni ahelyett, hogy egyesével végigmennénk a cikkeken.

- **Mennyiségi egységek** — a mennyiségi egység rövidítése nyelvenként. Ez **törzsadat**: egyszer kell megadni, nem cikkenként.
- **Árkatégoriák**, **Cikk-katégoriák**, **Cikk tulajdonságok**, **Fizetési módok** — főleg a **webshop** megjelenítése miatt fontosak.

**Nem kell mindent egyszerre lefordítani.** Ahol az idegen nyelvi mező üresen marad, ott a rendszer az alapértelmezett (magyar) értéket használja. Elég azokat a cikkeket lefordítani, amelyek idegen nyelvű bizonylatra vagy a webshopba kerülnek.

---

### 3. Idegen nyelvű bizonylat kiállítása

1. **Bizonylat készítés**kor a **Paraméterek** között a **Nyelv** mezőben kiválasztjuk a bizonylat nyelvét. **A nyelvet a tételek felvitele ELŐTT kell beállítani** — ugyanaz a logika, mint az **árkatégoria és a pénznem** esetében.
2. A **tételek hozzáadása**kor a program a tételsorba **automatikusan a bizonylat nyelvén** írja a megnevezést és a mennyiségi egységet.
  - A keresőmezőbe a **lefordított név** részlete is beírható — a program a magyar név mellett abban is keres.
3. Ha utólag kell nyelvet váltani, a **Szövegek fordítása** gombbal a már felvitt tételsorok is átfordíthatók (illetve visszaállíthatók magyarra).

Alapértelmezett nyelv beállítása: a **Rendszerbeállítások** *Alapértelmezett nyelv* mezőjében. Ha ez üres, a bizonylat a **belépett felhasználó felületi nyelvén** nyílik (ha azon készíthető bizonylat).

Ez a beállítás a **Saját beállítások** között felhasználónként is megadható — az idegen nyelven dolgozó kolléga a saját fiókjában állíthatja be.

Részletek: **Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok**

---

### 4. Többnyelvű webshop

1. A törzsadatok lefordítása után a webshop már tudja idegen nyelven mutatni a termékeket.
2. A **Nyelvválasztó** boxot ki kell tenni a webshop felületére: **Webshop** → **Beállítás** → **Webshop felület**, az *Új elem* legördülőből.
3. A box kinézete a **Webshop** → **Beállítás** → **Webshop sablon** menüpontban szerkeszthető (*Nyelvválasztó box template*).
4. A **Webshop működés** *Cikkoldal szövegei* mezője szintén nyelvenként külön tölthető.

A nyelvválasztóban azok a nyelvek jelennek meg, amelyekhez be van állítva idegen nyelvi hely — plusz az alapértelmezett nyelv.

---

### A leggyakoribb kérdések

- **Beállítottam a nyelvet, de nem jelentek meg az idegen nyelvi mezők.**  
Az *Idegennyelvi megnevezések száma* 0 vagy üres, vagy a mentés után nem töltődött újra az űrlap. A nyelvválasztó sorok csak a bekapcsolt helyekhez jelennek meg.
- **Angol bizonylatot állítottam ki, de a tételek magyarul vannak.**  
Vagy a nyelvet a tételek felvitele **után** állítottuk át (ilyenkor a *Szövegek fordítása* gomb segít), vagy az adott cikkeknél nincs kitöltve az angol megnevezés, vagy az angolhoz nincs beállítva idegen nyelvi hely.

- **A kétnyelvű bizonylaton a tételek csak egy nyelven vannak.**

Ez a rendszer működése: kétnyelvű bizonylaton az **állandó feliratok** jelennek meg mindkét nyelven, a tételsor megnevezése egynyelvű marad.

- **Átállítottam egy idegen nyelvi hely nyelvét, és rossz nyelvű szövegek jelennek meg.**

A nyelv átállítása **nem írja át** a korábban rögzített megnevezéseket. A régi szövegeket át kell írni az új nyelvre (a [tömeges import](#) itt sokat segít).

- **A webshopban a termékek idegen nyelven vannak, de a feliratok magyarul.**

A választott nyelvhez van idegen nyelvi hely (ezért jó a terméknev), de nincs eVIR felület-fordítás. A felület ilyenkor az alapértelmezett nyelven marad.

- **Hiányzik egy nyelv a bizonylat Nyelv legördülőjéből.**

Bizonylatot csak olyan nyelven lehet kiállítani, amihez van bizonylat-fordítás. Ez telepítés-függő — a rendszer üzemeltetőjét kell megkeresni.

---

Kapcsolódó oldalak:

- [Idegen nyelvi megnevezések](#)
- [Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok](#)
- [Beállítások: Cikktörzs](#)
- [Beállítások: Számla](#)
- [Mennyiségi egységek](#)
- [Cikkszám export/import](#)
- [Tételek hozzáadása](#)
- [Webshop felület szerkesztése](#)
- [Számlázás más pénznemben](#)

From:

<https://doc.evir.hu/> - **eVIR tudásbázis**

Permanent link:

[https://doc.evir.hu/doku.php/evir-faq:idegen\\_nyelvek](https://doc.evir.hu/doku.php/evir-faq:idegen_nyelvek)

Last update: **2026/08/12 18:47**

